

dia. Cristo, misericordia. Señor, misericordia. Padre nuestro, *en secreto*.

ÿ. Y no nos dejes caer en tentacion.

R. Mas libranos de mal.

ÿ. Señor Dios de las virtudes, llamadnos á vos.

R. Mostradnos vuestro rostro, y seremos salvos.

ÿ. Levántate, Christo, y auxilianos.

R. Libranos por tu santo nombre.

ÿ. Señor, oye mi oracion.

R. Y mi clamor llegue á vos.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

Oremos.

ORACION, pag. 112.

*Se concluye como en la misma página.*

son, Christe eléison. Kyrie, eléison. Pater noster, *secretò*.

ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. Sed libera nos á malo.

ÿ. Dómine Deus virtútum, converte nos.

R. Et osténde fáciem tuam, et salvi érimus.

ÿ. Exúrge, Christe, adjuva nos.

R. Et libera nos propter nomen tuum.

ÿ. Dómine, exaudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

ORATIO, pag. 112.

ÿ. Dóminus vobiscum. *Ibidem*.

## OFICIO.

### BENDICION DE LAS PALMAS Y RAMOS.

*Después de tercia y de la aspersion del agua bendita, el sacerdote con capa morada ó sin casulla, acompañado de los ministros, igualmente revestidos, procede á bendecir las palmas y ramos de olivo, ó de otros árboles, puestos enfrente del altar ó al lado de la Epístola. El coro canta la antifona siguiente :*

*Hosanna* Filio David. Benedictus qui venit in nómine Dómini. O Rex Israël! Hosanna in excelsis.

Salud y gloria al Hijo de David. Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡O Rey de Israel! salud y gloria en las alturas.

*El sacerdote al lado de la Epístola, sin volverse al pueblo, dice en el tono de oracion serial :*

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

OREMUS.

Deus, quem diligere et amare justitia est : ineffabilis gratiæ tuæ in nobis dona multiplica : et qui fecisti nos in morte Filii tui sperare quæ credimus ;

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

OREMOS.

¡Oh Dios! á quienes es justo amar con todo el corazón, multiplica en nosotros los dones de tu inefable gracia, y pues en la muerte de tu Hijo nos hiciste esperar lo que creemos, haz que

resucitando él mismo, lleguemos al fin á que caminamos. El cual contigo vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo por todos los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

*El subdiácono canta en el lugar y en el tono de la epístola la lección que sigue, y concluida besa la mano al sacerdote.*

*Lección del libro del Exodo, 15.*

En aquellos dias llegaron los hijos de Israel á Elim; donde habia doce fuentes y setenta palmeras, y acamparon allí junto á las aguas. Partieron de Elim, y llegó toda la multitud de los hijos del desierto de Sin, entre Elim y Sinaí, á los quince dias del segundo mes que salieron de tierra de Egipto; y murmuró toda la congregación de los hijos de Israel contra Moisés y Aaron en la soledad, diciéndoles: ¡Ojalá hubiesemos muerto por mano del Señor en

fac nos eodem resurgente pervenire quod tendimus. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

*Lectio libri Exodi. Cap. 15 et 16.*

In diebus illis: Venerunt filii Israël in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et septuaginta palmæ: et castrametati sunt juxta aquas. Profectique sunt de Elim, et venit omnis multitudo filiorum Israël in desertum Sin, quod est inter Elim et Sinaï: quintodécimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terrâ Ægypti. Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israël contra Moysen et Aaron in solitudine. Dixe-

runtque filii Israël ad eos: Utinam mortui essemus per manum Domini in terrâ Ægypti, quando sedebamus super ollas carnium, et comedebamus panem in saturitate: cur eduxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame? Dixit autem Dominus ad Moysen: Ecce, ego pluam vobis panes de celo: egrediatur populus, et colligat quæ sufficiunt per singulos dies: ut tentem eum utrum ambulet in lege meâ, an non. Die autem sexto parent quod inferant: et sit duplum quam colligere solent per singulos dies. Dixeruntque Moyses et Aaron ad omnes filios Israël: Vesperè sciètis quòd Dominus eduxerit vos de terrâ Ægypti, et manè vidèbitis gloriam Domini.

R. Collegèrunt Pontifices et Pharisæi con-

tierra de Egipto, cuando estábamos sobre ollas de carne, y comiamos pan en hartura! ¿Porqué nos sacaste á este desierto para matarnos á todos de hambre? Y dijo el Señor á Moisés: Mirad pues, yo voy á hacer llover pan del cielo: salga el pueblo, y recoja cada dia el necesario: para probarle si anda ó no por los caminos de mi ley. Mas el dia sexto aparejen en el que han de guardar, y sea doble del que solian recoger en los otros dias. Y dijeron Moisés y Aaron á todos los hijos de Israel: Esta tarde sabreis que el Señor os ha sacado de tierra de Egipto, y mañana vereis la gloria del Señor.

R. Los pontífices y los fariseos juntaron consejo,

y dijeron : ¿Qué hacemos? Porque este hombre obra muchos prodigios. Si le dejamos así, todos creerán en él : \* Y vendrán los Romanos, y se enseñorearán de nuestro país y de nuestra nación.

ÿ. Entonces uno de ellos, llamado Caifás, que era Pontífice aquel año, profetizó diciendo : Os conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Así desde aquel día resolvieron darle muerte, diciendo : \* Y vendrán.

R. En el monte de los Olivos oró al Padre : Padre, si es posible, pase de mí este cáliz. \* El espíritu ciertamente está pronto, mas la carne enferma : hágase tu voluntad.

ÿ. Velad y orad, para que no entreis en tentación. \* El espíritu ciertamente.

*Mientras se canta uno de estos dos responsorios, el diácono pone sobre el altar el libro de los Evan-*

geliis, et dixerunt : Quid facimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum : \* Et venient Románi, et tollent nostrum locum, et gentem.

ÿ. Unus autem ex illis, Caïphas nómine, cum esset Póntifex anni illius, prophetávit, dicens : Expedi vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Ab illo ergó die cogitavérunt interficere eum, dicentes. Et venient.

R. In monte Olivéti orávit ad Patrem : Pater, si fieri potest, tránseat à me calix iste. \* Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma : fiat voluntas tua.

ÿ. Vigiláte et oráte, ut non intrétis in tentationem. Spíritus.

geliis, y luego se canta el siguiente evangelio en la forma acostumbrada.

*Sequentia sancti Evangelii secundum Mattheum. Cap. 21.*

In illo témpore : Cum appropinquáset Jesus Jerosólymis, et venisset Bétphage ad montem Olivéti : tunc misit duos discípulos suos, dicens eis : Ite in castéllum, quod contra vos est, et statim inveniétis ásinam alligátam, et pullum cum eá : sólvite, et addúcite mihi : et si quis vobis áliquid dixerit, dicite quia Dóminus his opus habet : et conféstum dimittet eos. Hoc autem totum factum est, ut adimpleretur quod dictum est per Prophétam dicentem : Dicite filiæ Sion : Ecce Rex tuus venit tibi mansuétus, sedens super ásinam, et pullum filium subjugális. Eúntes autem discipuli fe-

*Continuacion del santo evangelio segun san Mateo. 21.*

En aquel tiempo, habiéndose acercado Jesus á Jerusalem, y llegado á Bétphage al monte de los Olivos, envió á dos de sus discípulos, diciéndoles : Id á esa aldea que está enfrente de vosotros, y luego hallareis una asna atada y un pollino con ella : desatadla, y traédmelos : y si alguno os dijere algo, decid que los necesita el Señor, y luego los dejará. Todo esto sucedió para que se cumpliese lo que habia dicho el profeta : Decid á la hija de Sion : Mira á tu Rey que viene á ti, lleno de mansedumbre, sentado sobre una asna y un pollino, hijo de animal de yugo. Y los discípulos fue-

ron, y lo hicieron como Jesus les habia mandado. Trajeron el asna y el pollino, pusieron sobre ellos sus vestidos, y le hicieron sentar encima. Mucha gente tendia sus vestidos por el camino, y otros cortando ramos de los árboles, los esparcian por el camino. Y el pueblo que iba delante y detras, clamaba diciendo: Salud y gloria al Hijo de David: Bendito el que viene en nombre del Señor.

*Despues se bendicen los ramos. El sacerdote en el mismo lado de la Epistola, dice en tono ferial:*

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

OREMOS.

O Dios, acrecienta la fe de los que en tí esperan, y oye benignamente nuestras súplicas: derrama sobre nosotros la abun-

cérunt sicut præcepit illis Jesus. Et adduxerunt ásinam, et pullum: et imposuerunt super eos vestiménta sua, et eum desuper sedere fecerunt. Plúrima autem turba straverunt vestiménta sua in viá: álii autem cædebant ramos de arboribus, et sternébant in viá: turbæ autem, quæ præcedébant et quæ sequebántur, clamábant, dicéntes: Hosánna Filio David: Benedictus, qui venit in nómine Dómini.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ORÉMUS.

Auge fidem in te sperántium, Deus, et súpplícum preces clementer exáudi: véniat super nos múltiplex

misericórdia tua: bene † dicántur et hi palmítes palmárum, seu olivárum: et sicut in figurá Ecclésiæ multiplicasti Noé egrediéntem de arcá, et Móysen exeúntem de Ægypto cum filiis Israël: itá nos portántes palmas, et ramos olivárum, bonis actibus occurrámus óbviám Christo: et per ipsum in gáudium introeámus ætérnum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

ÿ. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ÿ. Sursùm corda.

R. Habémus ad Dóminum.

ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Verè dignum et jus-

dancia de tus misericórdias: y sean bendecidos estos ramos de palmas ú olivos: y asi como en figura de la Iglesia multiplicaste á Noé al salir del arca, y á Moisés cuando salia de Egipto con los hijos de Israel; asi tambien nosotros llevando estas palmas y ramos de olivo, salgamos al encuentro á Jesucristo con buenas obras, y extremos por él en los eternos gozos. El cual contigo vive y reina un solo Dios con el Espíritu Santo. Por todos los siglos de los siglos.

R. Asi sea.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

ÿ. Levantad los corazones.

R. Los tenemos hácia el Señor.

ÿ. Demos gracias al Señor Dios nuestro.

R. Digno y justo es.

Verdaderamente es di-

gno y justo, debido y saludable, que te demos gracias en todo tiempo y lugar, ¡oh Señor santo! Padre omnipotente, eterno Dios, que te glorias en la congregacion de tus santos. A la verdad todas tus criaturas te sirven, pues te reconocen por su único Dios y Hacedor; y todas tus obras te alaban y tus santos te bendicen, confesando en alta voz á la presencia de los reyes y potestades de este siglo el augusto nombre de tu Unigénito Hijo. Al cual sirven los ángeles y los arcángeles, los tronos y las dominaciones, y acompañados de toda la milicia del ejército celestial, entonan himno á tu gloria, diciendo incesantemente:

Santo, Santo, Santo, Señor Dios de los ejércitos. Los cielos y la tierra están llenos de tu gloria. Salud y gloria en las alturas. Bendito el que viene en nombre del Señor. Sa-

tum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere, Dömine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui gloriäris in consilio sanctörum tuörum. Tibi enim serviunt creaturæ tuæ, quia te solum auctorem et Deum cognoscunt: et omnis factura tua te collaudat, et et benedicunt te sancti tui. Quia illud magnum Unigéniti tui nomen coram régibus et potestätibus hujus sæculi liberä voce confitentur. Cui assistunt Angeli et Archängeli, Throni et Dominatiönes: cumque omni militiä cælestis exercitüs, hymnum glöriæ tuæ concinunt, sine fine dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Döminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glöriä tuä. Hosänna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine

Dömini. Hosänna in excélsis.

ÿ. Döminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

## ORÉMIUS.

Petimus, Dömine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: ut hanc creaturam olivæ, quam ex ligni materiä prodire jussisti, quamque colümba rédiens ad arcam próprio pertulit ore, bene † dicere, et sancti † ficäre digneris: ut quicumque ex eä recéperint, accipiant sibi protectionem animæ et corporis: fiatque, Dömine, nostræ salutis remédium, tuæ grätia sacraméntum. Per Döminum nostrum.

R. Amen.

## ORÉMIUS.

Deus, qui dispersa congregas, et congregata conservas: qui

lud y gloria en las alturas.

ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

## OREMOS.

Pedimoste; oh Señor santo! Padre omnipotente, eterno Dios, que te dignes bendecir y santificar estos ramos que hiciste nacer del tronco del olivo, sembrantes al que llevó al arca la paloma en su pico: para que todos aquellos á quienes se distribuyeren, reciban la proteccion para su alma y cuerpo: y el misterio de tu gracia, Señor, sea el remedio para nuestra salvacion. Por nuestro Señor Jesucristo, que contigo, etc.

R. Asi sea.

## OREMOS.

¡Oh Dios! que congregas lo que anda disperso, y conservas lo congregado,

y que bendijiste á los pueblos que con ramas salieron á recibir á Jesus: bendice tambien estos ramos de palma y olivo que reciben con fe tus siervos á gloria de tu nombre: pero que en cualquier lugar adonde fueren llevados, alcancen los que le habitan tu bendicion; y ahuyentada toda adversidad, defienda tu diestra á los que redimió Jesucristo tu Hijo, nuestro Señor, que contigo vive, *etc.*

## OREMOS.

¡Oh Dios! que con admirable providencia aun por las cosas insensibles quisiste mostrar los caminos por donde nos conduces á nuestra salvacion: concede, como te suplicamos, que los devotos corazones de tus fieles entiendan provechosamente los misterios que se encierran en el hecho de aquel pueblo, que

pópulis óbviàm Jesu ramos portántibus benedixisti : béne † die étiam hos ramos palmæ et olivæ, quos tui fámuli ad honórem nóminis tui fidéliter súscipiunt : ut in quemcúmque locum introducti fuérint, tuam benedictiónem habitatóres loci illius consequántur : et omni adversitatè effúgatà, dextera tua prótegat, quos redémit Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster. Qui tecum vivit et regnat.

## ORÉMUS.

Deus, qui miro dispositionis órdine, ex rebus étiam insensibilibus, dispensatióem nostræ salútis osténdere voluísti : da, quæsumus, ut devóta tuórum corda fidélium salúbriter intélligant, quid mysticè designet in facto, quòd hódie celésti lúmine afflata,

Redemptóri óbviàm procedens, palmárum atque olivárum ramos vestigiis ejus turba substrávit. Palmárum igitur rami de mortis príncipe triúmphos expéctant : súrculi verò olivárum, spirituálem unctiónem advenisse quodámodo clamant. Intelléxit enim jám tunc illa hóminum beáta multitúdo præfigurári quia Redemptor noster humanis cóndolens misériis, pro totius mundi vitá cum mortis príncipe esset pugnatúrus, ac moriéndum triumphatúrus. Et idéò tália óbsequens administrávit, quæ in illo et triúmphos victóriæ, et misericórdiæ pinguedinem declararent. Quod nos quoque plená fide, et factum et significátum retinéntes, te, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, per eúndem Dóminum nos-

alumbrado de la celestial luz salió hoy á recibir al Redentor, echando ramas de palmas y olivos debajo de sus pies. Asi pues los ramos de palma muestran los triunfos conseguidos del príncipe de la muerte: los ramos de olivo publican en cierta manera haber venido la uncion espiritual. Porque ya entonces comprendió aquel dichoso pueblo, que se prefiguraba que nuestro Redentor, compadecido de las humanas miserias, habia de pelear con el príncipe de la muerte para dar vida á todo el mundo: y que habia de vencerle muriendo. Y por esta causa llevó delante de él ramos de árboles, que declarasen la gloria de su triunfo, y la abundancia de su misericordia. Por tanto nosotros, conservando con entera fe este hecho y su significacion, humildemente te rogamos; oh Señor santo! Padre omnipotente, eterno Dios, por el mismo Señor

nuestro Jesucristo; que pues nos elegiste para miembros tuyos, haciéndonos triunfar en él y por él del imperio de la muerte, merezcamos ser participantes de su gloriosa resurrección. El cual contigo vive y reina, etc.

OREMOS.

¡Oh Dios! que por medio de la paloma mandaste fuese anunciada la paz á la tierra con un ramo de olivo: dignate santificar con tu celestial bendición estos ramos de olivos y de otros árboles, á fin de que á todo tu pueblo le sirvan para la salvación. Por Cristo Señor nuestro, etc.

OREMOS.

Bendice, Señor, como te pedimos, estos ramos de palmas ú olivos: y haz que lo que tu pueblo prac-

trum Jesum Christum suppliciter exoramus: ut in ipso, atque per ipsum, cujus nos membra fieri voluisti, de mortis império victoriam reportantes, ipsius gloriosæ resurrectionis participes esse mereamur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus.

ORÉMUS.

Deus, qui per olivæ ramum pacem terris columbam nuntiare jussisti: præsta, quæsumus, ut hos olivæ, cæterarumque arborum ramos, cælesti benedictione sanctifices: ut cuncto populo tuo proficiant ad salutem. Per Christum Dominum nostrum.

ORÉMUS.

Bene tibi dic, quæsumus, Domine, hos palmarum, seu olivarum ramos: et præsta;

ut quod populus tuus in tui venerationem hodiernâ die corporaliter agit, hoc spiritualiter summâ devotione perficiat, de hoste victoriam reportando, et opus misericordie summopere diligendo. Per Dominum nostrum.

tica hoy exteriormente para gloria tuya, lo cumpla en lo interior con una muy encendida devoción, consiguiendo victoria del enemigo, y aplicándose de todas veras á obras de misericordia. Por nuestro Señor, etc.

*Pone el celebrante incienso en el incensario, rocía tres veces los ramos con agua bendita, y diciendo la antifona siguiente, los incienso tres veces.*

Aspérgeme, Domine, hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

Ÿ. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ORÉMUS.

Deus, qui Filium tuum Jesum Christum Dominum nostrum, pro salute nostrâ in hunc mundum misisti, ut se humiliaret ad nos, et nos revocaret ad te:

Rociame, Señor, con hisopo, y quedaré limpio; lávame, y quedaré mas blanco que la nieve.

Ÿ. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

OREMOS.

¡Oh Dios! que enviaste á este mundo á tu hijo Jesucristo, nuestro Señor, para nuestra salvación, á fin de que humillándose él á nosotros, nos hiciese volver á tí: á cuyos pies

tambien, para cumplimiento de las Escrituras, al entrar en Jerusalem, una gran multitud de creyentes tendian con muy sincera devocion los vestidos y las palmas en el camino: concédenos que le preparemos el camino de la fe, en el cual, quitando el tropiezo y piedra de escándalo, florezcan ante tu acatamiento nuestras obras con ramos de justicia, para que merezcamos seguir sus pisadas. El cual contigo vive y reina, etc.

R. Asi sea.

DISTRIBUCION Y PROCESION DE LAS PALMAS.

*Acabada la bendicion, se llega al altar el mas digno del clero, y da un ramo bendito al celebrante; al cual luego estando en pie delante del altar, y de cara al pueblo, distribuye los ramos, primero al mas digno que se le dió, al diácono y subdiácono revestidos, y á los demas clérigos por su orden, y despues á los seglares. Todos se arro-*

cui etiam, dum Jerusalem veniret, ut adimpleret Scripturas, credentium populorum turba, fidelissimam devotione, vestimenta sua cum ramis palmarum in viam sternebant: praesta, quaesumus, ut illi fidei viam preparamus, de qua, remoto lapide offensionis, et petra scandali, frondeant apud te opera nostra justitiae ramis: ut ejus vestigia sequi mereamur. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

R. Amen.

*dillan y besan el ramo y la mano del celebrante, excepto los prelados, si los hay; y mientras se distribuyen, canta el coro las siguientes antifonas.*

Pueri Hebraeorum portantes ramos olivarum obviaverunt Domino, clamantes, et dicentes: Hosanna in excelsis.

Pueri Hebraeorum vestimenta prosternebant in viam, et clamabant dicentes: Hosanna Filio David: Benedictus qui venit in nomine Domini.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

ORÉMUS.

Omnipotens sempiterno Deus, qui Dominum nostrum Jesum Christum super pullum asinae sedere fecisti, et turbas populorum vestimenta, vel ramos arborum in viam sternere, et Hosanna decantare in laudem ipsius docui-

Los niños de los Hebreos salieron á recibir al Señor con ramos de olivo en las manos, clamando y diciendo: Salud y gloria en las alturas.

Los niños de los Hebreos tendian en el camino sus vestidos, y clamaban diciendo: Salud y gloria al Hijo de David: Bendito el que viene en nombre del Señor.

V. El Señor con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

OREMIOS.

Omnipotente eterno Dios, que ordenaste que nuestro Señor Jesucristo montase en un jumentillo, y que las gentes de los pueblos le extendiesen en el camino sus propios vestidos ó las ramas de los árboles, enseñándoles á cantar salud y gloria en su



alabanza: concédenos que podamos imitarle en la inocencia, y ser participantes de su merecimiento. Por el mismo Cristo Señor nuestro.

R. Asi sea.

*Se hace ahora la procesion. El sacerdote pone incienso en el incensario, y el diácono vuelto al pueblo dice: Procedamos en paz; y el coro responde: En el nombre de Cristo. Asi sea.*

*Va delante el que lleva el incensario con incienso; luego el subdiácono con la cruz en medio de dos acólitos con ciriales encendidos. Sigue el clero por su orden, y el celebrante llevando al diácono á la izquierda, todos con ramos en las manos. Cántanse todas ó algunas de las siguientes antifonas mientras durare la procesion.*

ŷ. Procedamos en paz;

R. En el nombre de Cristo. Asi sea.

Acercándose el Señor á Jerusalem, envió á dos de sus discipulos, diciéndoles: Id á la aldea que está enfrente de vosotros, y hallareis un pollino atado, sobre el cual ningun hombre ha subido; desatadle, y traédmele. Si alguno os preguntare, decid: El Se-

sti: da, quæsumus, ut illórum innocéntiam imitari possimus, et eórum méritum consequi mereámur. Per eúdem.

R. Amen.

ŷ. Procedámus in pace;

R. In nómine Christi. Amen.

Cùm appropinquáret Dóminus Jerosólymam, misit duos ex discipulis suis, dicens: Ite in castéllum, quod contra vos est; et inveniétis pullum ásina alligátum, super quem nullus hóminum sedit: sólvite, et addúcite

mihí. Si quis vos interrogáverit, dicite: Opus Dómino est. Solvéntes adduxérunt ad Jesum, et imposuérunt illi vestiméta sua, et sedit super eum: álii expandébant vestiméta sua in viá: álii ramos de arbóribus sternébant: et qui sequebántur, clamábant: Hosánna, benedictus qui venit in nómine Dómini: benedictum regnum patris nostri David: Hosánna in excélsis: misère nobis, Fili David.

Cùm audisset pópulus quia Jesus venit Jerosólymam, acceperunt ramos palmárum: et exiérunt ei óbviám, et clamábant púeri, dicéntes: Hic est, qui ventúrus est in salútem pópuli. Hic est salus nostra, et redéemptio Israël. Quantus est iste, cui Throni et Dominatiónes occurrunt? Noli timere, filia Sion: ecce Rex tuus venit tibi, se-

ñor le ha menester. Desatándole, pues, trajéronsele á Jesus, y pusieron sobre él sus vestidos, y se sentó encima: unos tendian sus vestidos en el camino, otros echaban ramos de árboles, y los que seguían clamaban: Salud y gloria, bendito el que viene en nombre del Señor: bendito el reino de nuestro padre David: Salud y gloria en las alturas: ten misericordia de nosotros, Hijo de David.

Habiendo oido el pueblo que Jesus venia á Jerusalem, tomaron palmas, y salieron á recibirle, clamando los niños: Este es el que ha de venir para salvacion del pueblo. Este es nuestra salvacion y la redencion de Israel; Cuán grande es este á quien salen á recibir los tronos y dominaciones! No temas, hija de Sion: Mira tu Rey que viene á tí, como está escrito, sentado sobre un

pollino, Dios te salve, ¡oh Rey! hacedor del mundo, que has venido á redimirnos.

Seis dias antes de la solemne Pascua, cuando vino el Señor á la ciudad de Jerusalem, salieron á recibirle los niños con palmas en las manos, clamando en alta voz : Salud y gloria en las alturas : bendito seas tú, que viniste en la muchedumbre de tu misericordia : Salud y gloria en las alturas.

Mucha gente con flores y palmas salieron á recibir al Redentor, y al vencedor triunfante rinden dignos obsequios : publican las naciones que es el Hijo de Dios, y en alabanza de Cristo resuenan voces por los aires : Salud y gloria en las alturas.

Unamos nuestro fiel obsequio al de los ángeles y niños, cantando á gloria del Triunfador de la muerte : Salud y gloria en las alturas.

dens super pullum asinæ : sicut scriptum est. Salve, Rex fabricator mundi, qui venisti redimere nos.

Ante sex dies sollemnis Paschæ, quando venit Dominus in civitatem Jerusalem, occurrerunt ei pueri : et in manibus portabant ramos palmârum, et clamabant voce magnâ, dicentes : Hosanna in excelsis : Benedictus qui venisti in multitudine misericordiæ tuæ : Hosanna in excelsis.

Occurrunt turbæ cum floribus et palmis Redemptori obviam : et victori triumphanti digna dant obsequia : Filium Dei orgentes prædicant : et in laudem Christi voces tonant per núbila : Hosanna in excelsis.

Cum Angelis et pueris fideles inveniámur, triumphatori mortis clamantes : Hosanna in excelsis.

Turba multa, que convenerat ad diem festum, clamabat Domino : Benedictus qui venit in nomine Domini : Hosanna in excelsis.

El numeroso pueblo que habia acudido á la solemnidad del dia, clamaba al Señor : Bendito el que viene en nombre del Señor : Salud y gloria en las alturas.

*Al volver la procesion, los cantores entran en la iglesia, y cerrando la puerta vueltos de cara á la procesion, empiezan el verso, Gloria, alabanza, cantando los dos primeros versos que repite el sacerdote permaneciendo con los demas fuera de la iglesia; los que estan dentro siguen cantando todo el himno, y los de fuera á cada estrofa responden : Gloria, alabanza; como en el principio.*



## HIMNO.

Gloria, alabanza y honor  
 El pueblo cristiano entone gozoso  
 A Cristo Rey Redentor,  
 A quien HOSANNA glorioso  
 Coro pueril hoy le cantó piadoso.  
 O de Israel Rey Sagrado,  
 De los cielos al mundo descendido,  
 De David Hijo amado :  
 Seas loado y bendecido,  
 Pues en nombre de Dios habeis venido.

R. Gloria, alabanza, etc.

Con plácida alegría  
 Aplaudante los coros celestiales,  
 Y también á porfia  
 Los míseros mortales,  
 Porque á librarlos vienes de sus males.

R. Gloria, alabanza, etc.

Con palmas el judío  
 Hoy te recibe en la ciudad sagrada :  
 Con afecto mas pio  
 Aquí te es presentada  
 Otra gente de fé mas ilustrada.

R. Gloria, alabanza, etc.

Ella fiel ahora  
 Se eleva hasta tu sólio celestial,  
 Y postrada te adora;  
 Cuando el pueblo carnal  
 Tan solo te aplaudió en carne mortal.

R. Gloria, alabanza, etc.

## HYMNUS.

Glória, laus et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor :  
 Cui puerile decus prompsit Hosánna pium.  
 Israël es tu Rex, Davidis et ínclya proles :  
 Nómine qui in Dómini Rex benedícte venis.

R. Glória, laus.

Cætus in excélsis te laudat cælicus omnis,  
 Et mortális homo, et euneta creâta simul.

R. Glória, laus.

Plebs Hebræa tibi cum palmis óbvia venit.  
 Cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.

R. Glória, laus.

Hi tibi passúro solvébant múnia laudis :  
 Nos tibi regnánti pángimus ecce melos.

R. Glória, laus.

¡Oh Dios de santidad!

Si con gusto tú viste su benevolencia,

Cual Padre de piedad:

Nuestra actual obediencia

Hoy corone de gloria tu clemencia.

R. Gloria, alabanza, etc.

*El subdiácono da un golpe en la puerta con el astil de la cruz, y al instante se abre, y entra la procesion en la iglesia cantando:*

R. Al entrar el Señor en la santa ciudad, los niños de los Hebreos, anunciando la resurreccion de la vida, \* con palmas clamaban: Salud y gloria en las alturas.

ÿ. Habiendo oido el pueblo que venia Jesus á Jerusalem, salieron á recibirle. \* Con palmas, etc.

*Luego se empieza la misa, teniendo todos los ramos en las manos mientras se canta la Pasion y el Evangelio.*

#### MISA.

*El sacerdote, estando delante del altar, hace la señal de la cruz, y dice lo que sigue con el ministro que le responde:*

R. Ingrediénte Dómino in sanctam civitatem, Hebræorum pueri resurrectionem vite pronuntiántes, \* cum ramis palmárum Hosanna clamábant in excelsis.

ÿ. Cùm audisset pópulus, quòd Jesus veniret Jerosólymam, exiérunt óbviám ei. Cum ramis, etc.

Hi placuere tibi, pláceat devótio nostra,

Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

R. Glória, laus.

ÿ. In nómine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Amen.

ÿ. Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventútem meam.

ÿ. Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

ÿ. Confiteor Deo omnipotenti, beate Mariae semper vírgini, beato Michaeli Archángelo, beato Joánni Baptista, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis cogitáone, verbo et ópere: meá culpá,

ÿ. En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu Santo.

Amen.

ÿ. Yo me acercaré al altar de Dios.

R. De Dios, que llena mi juventud de una santa alegría.

ÿ. Nuestro socorro está en el nombre del Señor.

R. Que ha hecho el cielo y la tierra.

ÿ. Confieso á Dios todopoderoso, á la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado san Miguel Arcangel, al bienaventurado san Juan Bautista, los santos Apóstoles san Pedro y san Pablo, á todos los Santos, y á vosotros, ¡oh hermanos míos! que pequé grave-